

2001

CHAPTER 52

CHAPITRE 52

**An Act to Amend the  
Pension Plan for Employees of  
the City of Moncton Act**

**Loi modifiant la Loi sur le  
régime de retraite des employés de  
la cité de Moncton**

*Assented to June 1, 2001*

*Sanctionnée le 1<sup>er</sup> juin 2001*

WHEREAS the City of Moncton Employees' Pension Board prays that it be enacted as hereinafter set forth;

ATTENDU QUE la Caisse de retraite des employés de la cité de Moncton demande l'adoption des dispositions suivantes;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1 Section 4 of the Pension Plan for Employees of the City of Moncton Act, chapter 51 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended by repealing the definition "final average earnings" and substituting the following:**

**1 L'article 4 de la Loi sur le régime de retraite des employés de la cité de Moncton, chapitre 51 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié par l'abrogation de la définition «moyenne des gains finaux» et son remplacement par ce qui suit :**

"final average earnings" means

«moyenne des gains finaux» désigne

(a) for a member who terminated continuous service before January 1, 2001, the annual average of the member's remuneration during the five years of continuous service in which the highest average is attained, and

a) dans le cas d'un participant dont le service continu a pris fin avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, la moyenne annuelle de la rémunération du participant au cours des cinq années de service continu donnant la moyenne la plus élevée, et

(b) for a member who terminated continuous service on or after January 1, 2001, the annual average of the member's remuneration during the three years of continuous service in which the highest average is attained,

b) dans le cas d'un participant dont le service continu prend fin le 1<sup>er</sup> janvier 2001 ou par la suite, la moyenne annuelle du participant au cours des trois années de service continu donnant la moyenne la plus élevée,

*Loi modifiant la Loi sur le régime de retraite des employés  
de la cité de Moncton*

Chap. 52

but if a member has not completed the necessary years of continuous service, as applicable, the final average earnings shall be based on the average of the member's remuneration during the years of continuous service;

mais à défaut des années de service continu nécessaires, selon le cas, la moyenne des gains finaux d'un participant sera basée sur la moyenne de sa rémunération au cours de ses années de service continu;

**2 Section 21 of the Act is amended**

**2 L'article 21 de la Loi est modifié**

(a) *by striking out "or" at the end of paragraph (a);*

a) *par la suppression du mot «soit» au début de l'alinéa a);*

(b) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

b) *par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

(b) age 55 and the sum of the member's age and pensionable service total at least 85 for a member whose early retirement date is before January 1, 2001; or

b) l'âge de 55 ans dans le cas d'un participant qui prend une retraite anticipée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, à condition que la somme de son âge et de ses années de service ouvrant droit à pension soit au moins égale à 85; ou

(c) *by adding after paragraph (b) the following:*

c) *par l'adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :*

(c) age 50 and the sum of the member's age and pensionable service total at least 80, for a member whose early retirement date is on or after January 1, 2001,

c) l'âge de 50 ans dans le cas d'un participant qui prend une retraite anticipée le 1<sup>er</sup> janvier 2001 ou par la suite, à condition que la somme de son âge et de ses années de service ouvrant droit à pension soit au moins égale à 80,

**3 The Act is amended by adding after section 32 the following:**

**3 La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 32, de ce qui suit :**

**Survivor Benefits with respect to Pension Payments which Commenced Before January 1, 1988**

**Rente au conjoint survivant d'un participant ayant commencé à recevoir des prestations de retraite avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988**

**32.1** Effective January 1, 2001:

**32.1** À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001 :

(a) a member whose pension payments commenced prior to January 1, 1988 and who had a spouse at the time pension payments commenced will continue to receive their pension payments for their lifetime and upon the member's death, such spouse shall receive a pension payable in semi-monthly installments for the spouse's lifetime equal to 60% of the amount of each semi-

a) un participant qui a commencé à recevoir des prestations de retraite avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988 et qui avait un conjoint à la date à laquelle a débuté le versement des prestations de retraite touchera ces prestations sa vie durant. Cependant, à son décès, la personne qui était son conjoint à la date à laquelle a débuté le versement des prestations de retraite recevra une rente via-

monthly installment paid to the member during the member's lifetime; and

*(b)* a spouse of a deceased member whose pension payments commenced prior to January 1, 1988 is entitled to a pension payable in semi-monthly installments equal to 60% of each semi-monthly installment paid to the member during the lifetime of the member, starting January 1, 2001, and continuing for the spouse's lifetime.

gère bimensuelle correspondant à 60 p. 100 du montant de chaque versement bimensuel effectué pendant la vie du participant; et

*b)* le conjoint d'un participant décédé qui avait commencé à recevoir des prestations de retraite avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988 recevra, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, une rente viagère bimensuelle correspondant à 60 p. 100 du montant de chaque versement bimensuel effectué pendant la vie du participant.